LANGUE FRANÇAISE

Créé par
The Duffer Brothers

EPISODE 4.02

"Chapter Two: Vecna's Curse"

Un avion emmène Mike en Californie et un cadavre arrête Hawkins. Nancy part à la recherche de pistes. Un Eddie secoué raconte au gang ce qu'il a vu.

Écrit par:
The Duffer Brothers

Réalisé par:
The Duffer Brothers

Date de la première:
27.05.2022

This is a transcription of the spoken dialogue and audio,
with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com.
We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

STRANGER THINGS is a Netflix Original series

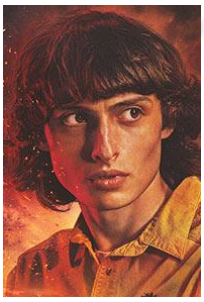
MAJOR PLAYERS
PHOTOS: © Netflix
CHARACTER BIOS: Netflix

WINONA RYDER as Joyce Byers

Joyce Byers, (née Horowitz), portrayed by Winona Ryder. For as long as we've known her, Joyce has stopped at nothing to protect her family. While she might be looking for a fresh start, there are plenty of mysteries — and dangers — that lie ahead.

DAVID HARBOUR as Jim Hopper

James 'Jim' Hopper, portrayed by David Harbour. The end of Season 3 left some major questions about Hopper's fate unanswered, but the iconic police chief won't give up that easily. Season 4 finds him far from home, battling an evil just as deadly as the ones he fought in Hawkins.



FINN WOLFHARD as Mike Wheeler

Michael 'Mike' Wheeler, portrayed by Finn Wolfhard. When we last saw Mike in Season 3, he was saying goodbye to Eleven as she moved across the country with the Byers family. The two keep in touch by writing letters, with plans to see each other over spring break... and maybe fight a new evil along the way.

MILLIE BOBBY BROWN as Eleven

Jane 'El' Hopper (born Jane Ives), better known as Eleven. She has never let anything stand in the way of protecting her friends. El is used to overcoming challenges, but this new chapter finds her navigating the complexities of high school in California — along with the social world that comes with it.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

GATEN MATARAZZO as Dustin Henderson

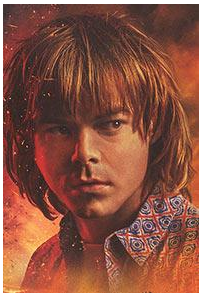
Dustin Henderson, portrayed by Gaten Matarazzo. While Dustin may be a high school freshman when Season 4 begins, he still plays D&D with his friends... and just might find himself wrapped up in a new adventure inside the mysterious and abandoned Creel House.

CALEB McLAUGHLIN as Lucas Sinclair

Lucas Charles Sinclair, portrayed by Caleb McLaughlin. With exceptional scouting and sleuthing skills, Lucas tries to stay one step ahead of danger in order to protect his buddies. When a darker and more ominous threat lands in Hawkins, he'll have to be as ready as ever to jump into action.

NATALIA DYER as Nancy Wheeler

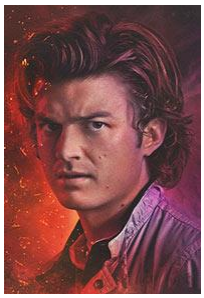
Nancy Wheeler, portrayed by Natalia Dyer. When we last caught up with Nancy she was exchanging a tearful goodbye with Jonathan as he moved to California with his family. In the fourth season, she joins forces with Robin to form a truly dynamic duo as they dig up horrific secrets about Hawkins and the Creel House.



CHARLIE HEATON as Jonathan Byers

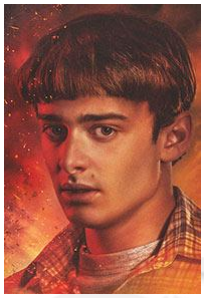
Jonathan Byers, portrayed by Charlie Heaton. After helping to kill the Mind Flayer at Starcourt Mall, Jonathan has relocated to the West Coast with his mom, his brother and Eleven. While he might be hoping for a relaxing change of pace from the supernatural horrors of Hawkins, an entirely new danger soon finds him amid the sunshine and palm trees.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY



JOE KEERY as Steve Harrington

Steve Harrington, portrayed by Joe Keery. Steve is ready for some time away from supernatural horrors while working at the video store alongside Robin. But nothing ever stays calm in Hawkins for long, and we can expect Steve — and his hair — to be pulled into the never-ending battle with the Upside Down once again.



NOAH SCHNAPP as Will Byers

William 'Will' Byers, portrayed by Noah Schnapp. There’s no doubt that Will has been through a lot, what with being lost in the Upside Down and all. He finally made it out of Hawkins with his family, but it’s clear that plenty of horrors await him in sunny California, too.

SADIE SINK as Max Mayfield

Maxine ‘Max’ Mayfield, portrayed by Sadie Sink. Max has been through a lot of changes in the past few years, beginning with her move to Hawkins and, most recently, enduring the loss of her stepbrother, Billy. The fourth season finds her grieving his passing... and uncovering plenty of darkness while trying to avenge his death.

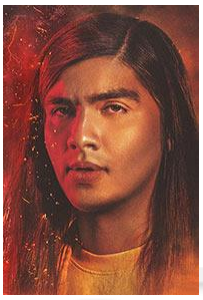
MAYA HAWKE as Robin Buckley

Robin Buckley, portrayed by Maya Hawke. We first met Robin in Season 3 when she was working at Scoops Ahoy with Steve. Now a fixture of the Demogorgon-slaying crew, Robin teams up with Nancy in Season 4 while they investigate the dark secrets of the Creel House.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

JOSEPH QUINN as Eddie Munson

Eddie Munson, portrayed by Joseph Quinn. Eddie is the leader of the Hellfire Club, the D&D club within Hawkins High School. When our heroes sign up to join, Eddie eventually gets pulled into the supernatural dangers of Hawkins, too.



EDUARDO FRANCO as Argyle

Argyle, portrayed by Eduardo Franco. Argyle is Jonathan's new best friend. He happily delivers pizzas and enjoys his laid-back Cali lifestyle — but getting mixed up with the Byers family will undoubtedly lead to trouble.

BRETT GELMAN as Murray Bauman

Murray Bauman, portrayed by Brett Gelman. With new threats of evil coming, he'll have to work alongside Joyce to put a stop to the Upside Down once and for all.

PRIAH FERGUSON as Erica Sinclair

Erica Sinclair, portrayed by Priah Ferguson. With her quick wit, snappy comebacks and stealth skills, Erica was a central player in unlocking the secrets of the Starcourt Mall. At the end of Season 3, Dustin and Lucas gave her Will's old Dungeons & Dragons set, encouraging her to embrace her inner nerd.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

CARA BUONO as Karen Wheeler

Karen Wheeler, portrayed by Cara Buono. Nancy and Mike's mother, Karen has been relatively oblivious to the supernatural goings-on of her town — and children. But as darkness closes in on Hawkins, the Wheeler matriarch might be forced to reckon with the nightmarish truth that's been surrounding her this whole time.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Membres de la distribution

Millie Bobby Brown	...	Eleven
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Winona Ryder	...	Joyce Byers
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Maya Hawke	...	Robin Buckley
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Noah Schnapp	...	Will Byers
Joe Keery	...	Steve Harrington
David Harbour	...	Jim Hopper
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Joseph Quinn	...	Eddie Munson
Eduardo Franco	...	Argyle
Brett Gelman	...	Murray Bauman
Priah Ferguson	...	Erica Sinclair
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Matthew Modine	...	Martin Brenner
Paul Reiser	...	Dr. Sam Owens
Rob Morgan	...	Chief Powell
John Reynolds	...	Officer Callahan
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Robert Englund	...	Victor Creel
Mason Dye	...	Jason Carver
Sherman Augustus	...	Lt. Colonel Sullivan
Nikola Djuricko	...	Yuri
Tom Wlaschiha	...	Dimitri "Enzo" Antonov
Jamie Campbell Bower	...	Peter Ballard
Amybeth McNulty	...	Vickie
Logan Riley Bruner	...	Fred Benson
Catherine Curtin	...	Claudia Henderson
Vaidotas Martinaitis	...	Warden Melnikov
Elodie Grace Orkin	...	Angela
Joel Stoffer	...	Wayne Munson
Myles Truitt	...	Patrick McKinney
Logan Allen	...	Jake
Saulius Bareikis	...	Russian Doctor
Larkin Bell	...	Rink-o-Mania Employee
Michelle Bowman	...	Teen Skater #4
Sarah Bowman	...	Teen Skater #3
Cuyle Carvin	...	Soldier
Tammy Carvin	...	Happy Mom
Leedy Corbin	...	Annoyed Girl
Ethan Dennis	...	Teen Skater #1
Karyn Greer	...	Beverly Moss
Jayden Griffin	...	Freshman Teammate
Joe Grisaffi	...	Army Medical Examiner
Scout Hamrick	...	Candace
Cindy Hogan	...	Annoyed Neighbor
Elizabeth Howlett	...	Young Girl
Clayton Johnson	...	Andy
Karolis Kasperavicius	...	Smirking Russian Guard
Gabe Kessler	...	Rink-o-Mania DJ
Mark Lawley	...	Shrugging Neighbor

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Membres de la distribution

Jennifer Marshall	...	Susan Hargrove
Stacy Melich	...	Paranoid Neighbor
Margaret Murphy	...	Monstrous Mourner #3
Natalie Otano	...	Cute College Girl
Alex Parkinson	...	Monstrous Mourner #2
Andrius Paulavicius	...	Lead Interrogator
Ryan Paynter	...	Dying Teen
Glory Quintana	...	Teen Skater #2
Agneska Ravdo	...	Annoyed Woman
Hunter Romanillos	...	Teammate
Jeff Sprauve	...	Officer Glen Daniels
Fedor Steer	...	Monstrous Mourner #1
Gabriella Surodjawan	...	Mean Girl
Alex Wagenman	...	Mean Boy
Jim Wilkey	...	Taxi Driver
Tomas Zaibus	...	Russian Guard

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

1
00:01:53 --> 00:01:55
UNE SÉRIE NETFLIX

2
00:02:43 --> 00:02:50
CHAPITRE DEUX
LA MALÉDICTION DE VECNA

3
00:02:55 --> 00:02:57
L'ÉTÉ SANS FIN

4
00:03:47 --> 00:03:49
Le jeune Munson
a encore fait des siennes.

5
00:03:57 --> 00:03:58
Monsieur Munson.

6
00:03:59 --> 00:04:00
Où est-elle ?

7
00:04:01 --> 00:04:02
Je l'ai trouvée là-bas.

8
00:04:02 --> 00:04:05
Je connais pas son nom.
Je l'ai jamais vue.

9
00:04:05 --> 00:04:08
Calmez-vous et restez là.

10
00:04:24 --> 00:04:26
Par tous les saints !

11
00:04:34 --> 00:04:36
Tu n'as rien à faire ici. Rentre.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

12
00:04:37 --> 00:04:38
Rentre chez toi.

13
00:04:57 --> 00:04:59
Salut, Frank. Ici Powell.

14
00:05:01 --> 00:05:02
Écoute…

15
00:05:03 --> 00:05:06
on a trouvé un corps
dans le mobil-home des Munson.

16
00:05:07 --> 00:05:09
Je ne sais pas comment le décrire.

17
00:05:09 --> 00:05:12
Je n'ai jamais rien vu de tel.

18
00:05:14 --> 00:05:15
Écoute,

19
00:05:16 --> 00:05:17
viens dès que tu peux

20
00:05:17 --> 00:05:20
pour m'expliquer
ce que j'ai sous les yeux

21
00:05:21 --> 00:05:24
et comment quelqu'un a pu faire ça.

22
00:05:33 --> 00:05:38
Débarquement du vol 623 en provenance
d'Indianapolis à la porte deux.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

23
00:05:38 --> 00:05:42
Vol 623 en provenance d'Indianapolis
à la porte deux.

24
00:05:48 --> 00:05:49
Mike.

25
00:05:56 --> 00:05:58
Attention, tu écrases ton cadeau.

26
00:05:59 --> 00:06:00
Tiens.

27
00:06:00 --> 00:06:03
Je les ai cueillies à Hawkins.

28
00:06:03 --> 00:06:07
Je sais que tu aimes le jaune.
C'est pas trop jaune ?

29
00:06:07 --> 00:06:08
POUR ELFE.
DE MIKE.

30
00:06:08 --> 00:06:12
J'ai mis du violet aussi,
mais genre 70/30.

31
00:06:12 --> 00:06:14
C'est parfait. Merci.

32
00:06:14 --> 00:06:16
Salut, ça va ?

33
00:06:18 --> 00:06:19
- Salut.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

- Ça va ?

34
00:06:19 --> 00:06:20
Ouais, ça va.

35
00:06:20 --> 00:06:22
Super. C'est quoi ?

36
00:06:24 --> 00:06:26
C'est rien. Un truc que j'ai peint.

37
00:06:26 --> 00:06:27
Cool.

38
00:06:29 --> 00:06:31
Chébran, ta chemise.

39
00:06:31 --> 00:06:32
Ocean Pacific ?

40
00:06:32 --> 00:06:34
Mike, je te présente mon pote Argyle.

41
00:06:40 --> 00:06:42
C'est une imitation merdique.

42
00:06:43 --> 00:06:45
Je te trouverai
de meilleures fringues.

43
00:06:47 --> 00:06:49
J'ai entendu parler de ta sœur.

44
00:06:53 --> 00:06:55
Bon, on y va ?

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

45
00:06:55 --> 00:06:57
Ça devient zarbe, là.

46
00:06:57 --> 00:06:59
Ouais, carrément.

47
00:07:00 --> 00:07:02
On aurait dit du Ocean Pacific.

48
00:07:03 --> 00:07:07
J'ai prévu plein de trucs.
D'abord, des burritos chez El Rodeo.

49
00:07:07 --> 00:07:09
Des burritos au petit-déjeuner ?

50
00:07:09 --> 00:07:10
Oui. Tu verras.

51
00:07:10 --> 00:07:13
D'accord, mais c'est un peu étrange.

52
00:07:13 --> 00:07:16
Après les burritos,
on ira à Rink-O-Mania.

53
00:07:16 --> 00:07:18
Rink-O-Mania, d'accord.
C'est quoi ?

54
00:07:18 --> 00:07:22
C'est un endroit super fun
avec une piste de roller et des jeux.

55
00:07:22 --> 00:07:24
Super, tes amies viendront aussi ?

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

56
00:07:24 --> 00:07:26
Ses amies ? Quelles amies ?

57
00:07:26 --> 00:07:27
Stacy et Angela.

58
00:07:28 --> 00:07:30
- Angela ?
- Tu les rencontreras.

59
00:07:30 --> 00:07:34
Mais pas aujourd'hui.
Aujourd'hui, c'est notre journée.

60
00:07:44 --> 00:07:47
- Adresse ?
- 4819 Lonzo Way.

61
00:07:48 --> 00:07:51
Vite, c'est une question de vie
ou de mort !

62
00:07:51 --> 00:07:52
À vos ordres.

63
00:08:01 --> 00:08:04
Et là, Vickie a rigolé.
Ce n'était pas un rire forcé.

64
00:08:04 --> 00:08:07
C'était un vrai rire sincère.

65
00:08:07 --> 00:08:09
Ma blague sur les Muppets
est tordante.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

66
00:08:09 --> 00:08:14
En tout cas, Vickie a rigolé
et tout était parfait.

67
00:08:14 --> 00:08:15
Mais ?

68
00:08:15 --> 00:08:18
Mais je dois apprendre
à m'arrêter de parler.

69
00:08:18 --> 00:08:21
J'ai dit tout ce que j'avais à dire.

70
00:08:21 --> 00:08:24
Mais avec le stress,
les mots sortent tout seuls.

71
00:08:24 --> 00:08:27
Mon cerveau va plus vite
que ma bouche,

72
00:08:27 --> 00:08:29
ou ma bouche plus vite
que mon cerveau.

73
00:08:29 --> 00:08:33
Je m'enfonce de plus en plus
et je n'arrive pas à m'arrêter.

74
00:08:33 --> 00:08:35
Et ça me reprend encore, là.

75
00:08:36 --> 00:08:37
Oui.

76

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:08:39 --> 00:08:41
Je suis un cas désespéré.

77
00:08:43 --> 00:08:44
Moi aussi.

78
00:08:46 --> 00:08:48
Si seulement on pouvait fusionner.

79
00:08:49 --> 00:08:51
Fusionner ?

80
00:08:51 --> 00:08:52
Réfléchis.

81
00:08:53 --> 00:08:54
Je sais ce que je veux.

82
00:08:54 --> 00:08:58
J'ai trouvé la fille de mes rêves,
mais j'ai peur de l'inviter.

83
00:08:58 --> 00:09:03
Alors que toi, t'as plein de rencards,
mais tu sais pas ce que tu veux.

84
00:09:04 --> 00:09:08
Si on fusionnait,
tous nos problèmes seraient résolus.

85
00:09:08 --> 00:09:10
Parce que seuls, franchement...

86
00:09:10 --> 00:09:11
On est nazes.

87

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:09:11 --> 00:09:13
Carrément.

88
00:09:14 --> 00:09:15
J'ai trouvé notre film.

89
00:09:18 --> 00:09:19
Le Docteur Jivago.

90
00:09:20 --> 00:09:21
Pas une double cassette !

91
00:09:21 --> 00:09:23
Un amour voué à l'échec.

92
00:09:23 --> 00:09:25
- On connaît.
- Exactement.

93
00:09:25 --> 00:09:29
Et Julie Christie est super canon dedans.

94
00:09:29 --> 00:09:32
C'est la plus belle créature

95
00:09:32 --> 00:09:33
que j'aie jamais vue.

96
00:09:33 --> 00:09:36
En direct de Forest Hills,
à l'est du comté de Roane.

97
00:09:37 --> 00:09:39
Nous avons peu de détails,
mais nous savons

98

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:09:39 --> 00:09:43
qu'un élève du lycée de Hawkins
a été retrouvé mort.

99
00:09:43 --> 00:09:45
- On ignore son nom.
- Putain.

100
00:09:45 --> 00:09:49
Mais la police serait
en train de prévenir la famille.

101
00:09:53 --> 00:09:56
RÉSERVÉ AUX VAINQUEURS
CHAMPIONS DE 86

102
00:10:00 --> 00:10:02
Ça va, Sinclair ?

103
00:10:02 --> 00:10:03
Ça va.

104
00:10:04 --> 00:10:07
La première gueule de bois
est toujours la pire.

105
00:10:07 --> 00:10:08
Tu t'en remettras.

106
00:10:11 --> 00:10:16
… ce drame risque de susciter
une vive émotion à Hawkins

107
00:10:16 --> 00:10:19
où on se remet encore
de l'incendie de l'an dernier.

108

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:10:19 --> 00:10:21
Plus de 30 victimes…

109
00:10:24 --> 00:10:26
… complètement bloqués…

110
00:10:28 --> 00:10:29
Allez.

111
00:10:31 --> 00:10:32
Tape dessus.

112
00:10:32 --> 00:10:34
Vas-y, tape fort.

113
00:10:34 --> 00:10:36
Ce qui s'est passé…

114
00:10:36 --> 00:10:38
- Sale merde.
- Voilà. Tu vois ?

115
00:10:38 --> 00:10:41
… le chef de la police, Calvin Powell,

116
00:10:41 --> 00:10:43
qui était l'adjoint du chef Hopper.

117
00:10:43 --> 00:10:46
Alors, on ne regarde pas
Les Cosmocats ?

118
00:10:46 --> 00:10:48
Un lycéen d'Hawkins a été tué.

119
00:10:48 --> 00:10:49

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Quoi ?

120
00:10:49 --> 00:10:51
C'est sur toutes les chaînes.

121
00:10:52 --> 00:10:55
Comme vous le voyez,
le chef Powell et ses hommes

122
00:10:55 --> 00:10:57
enquêtent sur les lieux…

123
00:10:58 --> 00:10:59
On sait qui c'est ?

124
00:10:59 --> 00:11:00
Pas encore.

125
00:11:01 --> 00:11:03
Chrissy t'a peut-être pas posé de lapin.

126
00:11:04 --> 00:11:05
Dis pas ça.

127
00:11:05 --> 00:11:07
C'était une blague.

128
00:11:07 --> 00:11:11
Une blague ? Quelqu'un vient de mourir.
Tu trouves ça marrant ?

129
00:11:11 --> 00:11:12
C'était dans un mobil-home.

130
00:11:12 --> 00:11:15
Un camé a fait une overdose.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

131
00:11:15 --> 00:11:17
Du coup, c'est plus marrant.

132
00:11:17 --> 00:11:20
C'est bon, c'était une blague.

133
00:11:32 --> 00:11:33
VICTOIRE DES TIGRES !

134
00:11:33 --> 00:11:35
On ignore s'il s'agit d'un acte criminel.

135
00:11:35 --> 00:11:40
Mais ce drame risque de susciter
une vive émotion à Hawkins.

136
00:11:40 --> 00:11:43
Depuis la mort de Barbara
il y a quelques années,

137
00:11:43 --> 00:11:45
ça n'arrête pas.

138
00:11:46 --> 00:11:49
On commence à se dire
que c'est vrai,

139
00:11:49 --> 00:11:51
que cette ville est maudite

140
00:11:51 --> 00:11:54
et que le diable vit ici, à Hawkins.

141
00:11:54 --> 00:11:55
Nancy !

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

142
00:11:57 --> 00:12:00
Le match de basket
n'intéressera plus personne.

143
00:12:00 --> 00:12:01
Nancy ?

144
00:12:01 --> 00:12:03
Allô, la Terre ?

145
00:12:03 --> 00:12:05
Le match n'intéressera plus personne.

146
00:12:05 --> 00:12:07
C'est vrai. Tu as raison.

147
00:12:09 --> 00:12:11
On va faire un tour ?

148
00:12:31 --> 00:12:34
Les habitants partagent
les mêmes émotions :

149
00:12:34 --> 00:12:38
tristesse, choc, consternation, colère.

150
00:12:38 --> 00:12:40
Tout le monde veut savoir

151
00:12:40 --> 00:12:43
pourquoi les tragédies se multiplient
dans cette ville.

152
00:12:44 --> 00:12:47
Tous les regards sont tournés

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

vers la police.

153
00:12:47 --> 00:12:51
Le nouveau chef de la police
va-t-il se sentir dépassé

154
00:12:51 --> 00:12:53
ou sauver la ville ?

155
00:12:53 --> 00:12:56
Continuez de nous suivre
sur la chaîne neuf

156
00:12:56 --> 00:12:59
pour connaître
l'évolution de la situation.

157
00:12:59 --> 00:13:03
En attendant,
fermez bien vos portes et fenêtres.

158
00:13:04 --> 00:13:06
C'était Beverly Moss…

159
00:13:06 --> 00:13:09
Mon cœur va craquer.
C'est insupportable.

160
00:13:17 --> 00:13:19
Chrissy Cunningham ?

161
00:13:19 --> 00:13:20
Tu es sûre ?

162
00:13:20 --> 00:13:24
Elle portait sa tenue de pom-pom girl.
Je l'ai vue avec Eddie.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

163
00:13:24 --> 00:13:26
- Tu l'as dit aux flics ?
- Non.

164
00:13:26 --> 00:13:30
D'autres ont dû les voir.
Ils étaient faciles à remarquer.

165
00:13:30 --> 00:13:33
Eddie le taré
avec Chrissy la pom-pom girl ?

166
00:13:33 --> 00:13:36
Exact. On n'a pas parlé
d'Eddie aux infos,

167
00:13:36 --> 00:13:39
mais il doit être
leur suspect numéro un.

168
00:13:39 --> 00:13:40
C'est de la folie.

169
00:13:40 --> 00:13:42
Eddie n'a pas fait ça.
Impossible.

170
00:13:43 --> 00:13:44
Impossible.

171
00:13:44 --> 00:13:46
- On peut pas l'exclure.
- Si.

172
00:13:46 --> 00:13:48
- Dustin.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

- Tu ne le connais pas.

173
00:13:50 --> 00:13:53
Au lycée, Lucas s'est fait
des amis sportifs.

174
00:13:53 --> 00:13:54
Mike et moi ?

175
00:13:55 --> 00:13:57
Personne n'était sympa avec nous.

176
00:13:58 --> 00:13:59
Sauf Eddie.

177
00:13:59 --> 00:14:02
On disait la même chose sur Ted Bundy.

178
00:14:02 --> 00:14:06
Oui, il est super sympa,
mais il tue des femmes le week-end.

179
00:14:06 --> 00:14:10
Tu crois qu'Eddie est
comme Ted Bundy ?

180
00:14:10 --> 00:14:12
Non, je ne dis pas ça.

181
00:14:12 --> 00:14:14
On n'a aucune certitude.

182
00:14:14 --> 00:14:16
Mais Eddie est mal barré.

183
00:14:22 --> 00:14:23

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Pourquoi t'as rien dit ?

184
00:14:24 --> 00:14:25
J'en sais rien.

185
00:14:27 --> 00:14:28
T'en sais rien ?

186
00:14:37 --> 00:14:40
Après que j'ai vu Eddie et Chrissy
dans le mobil-home…

187
00:14:42 --> 00:14:43
il s'est passé un truc.

188
00:14:46 --> 00:14:47
Encore un, mais c'est tout.

189
00:15:01 --> 00:15:02
C'est pas vrai.

190
00:15:33 --> 00:15:36
Ce n'est pas si inhabituel.

191
00:15:36 --> 00:15:37
Eddie conduit comme un fou,

192
00:15:38 --> 00:15:41
et le courant coupe sans arrêt chez moi,
c'est merdique, mais…

193
00:15:43 --> 00:15:47
Ce matin,
j'ai commencé à y repenser et…

194
00:15:49 --> 00:15:50

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

J'en sais rien.

195
00:15:51 --> 00:15:52
J'ai vu son visage.

196
00:15:55 --> 00:15:57
Il avait peur, Dustin.

197
00:15:58 --> 00:15:59
Très peur.

198
00:16:00 --> 00:16:02
Il avait peut-être peur parce que…

199
00:16:03 --> 00:16:05
il venait de tuer quelqu'un ou…

200
00:16:06 --> 00:16:07
peut-être…

201
00:16:09 --> 00:16:11
peut-être parce que…

202
00:16:11 --> 00:16:13
J'en sais rien…

203
00:16:14 --> 00:16:16
Un autre truc l'a tuée.

204
00:16:22 --> 00:16:24
Mais c'est impossible.

205
00:16:25 --> 00:16:26
Pas vrai ?

206

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:16:27 --> 00:16:28
J'en sais rien.

207
00:16:30 --> 00:16:31
Ça devrait.

208
00:16:34 --> 00:16:37
Une seule personne sait
ce qui s'est passé.

209
00:16:40 --> 00:16:41
Eddie.

210
00:16:41 --> 00:16:43
- Quelqu'un d'autre le sait ?
- Non.

211
00:16:43 --> 00:16:46
J'ai trouvé ni Lucas ni Nancy.
Mike est…

212
00:16:46 --> 00:16:47
En Californie. Merde.

213
00:16:47 --> 00:16:48
Où vas-tu ?

214
00:16:48 --> 00:16:50
- Voir un ami.
- C'est dangereux.

215
00:16:50 --> 00:16:52
On fera attention. Bisous. Salut.

216
00:17:04 --> 00:17:05
"Hopper est vivant.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

217
00:17:06 --> 00:17:08
"Il a hâte du resto.

218
00:17:08 --> 00:17:10
"Pour fair une rézervation,

219
00:17:10 --> 00:17:15
"appelez sept-quatre-un-cinq-deux, etc.

220
00:17:15 --> 00:17:18
"Ouvert midi, heure Kamtchatka.

221
00:17:18 --> 00:17:20
"Pas de gouvernement.

222
00:17:20 --> 00:17:22
"Sincèrement, Enzo."

223
00:17:24 --> 00:17:26
En vrai, j'aime encore moins.

224
00:17:26 --> 00:17:28
Comment ça, "encore moins" ?

225
00:17:28 --> 00:17:29
C'est louche.

226
00:17:29 --> 00:17:31
Pour commencer, qui a envoyé ça ?

227
00:17:31 --> 00:17:32
Un ami ?

228
00:17:32 --> 00:17:34
- Un ami ?

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

- De Hopper ?

229
00:17:34 --> 00:17:36
"Hopper est vivant.
Pas de gouvernement" ?

230
00:17:36 --> 00:17:41
C'est une demande de rançon mal écrite.
Ça ne prouve pas qu'il soit vivant.

231
00:17:41 --> 00:17:43
Mais si !

232
00:17:44 --> 00:17:45
C'est signé "Enzo".

233
00:17:46 --> 00:17:47
- Et alors ?
- Alors ?

234
00:17:47 --> 00:17:50
Deux personnes savaient
pour notre rendez-vous chez Enzo,

235
00:17:50 --> 00:17:52
moi et Hopper.

236
00:17:52 --> 00:17:55
Hopper avait assez confiance
en cette personne

237
00:17:55 --> 00:17:56
pour lui faire signer Enzo.

238
00:17:57 --> 00:17:59
Il m'envoie un message.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

239
00:18:04 --> 00:18:06
Tu l'as vu mourir, Joyce.

240
00:18:13 --> 00:18:15
Je n'ai pas vu de corps.

241
00:18:17 --> 00:18:21
Parce qu'il s'est évaporé.

242
00:18:21 --> 00:18:22
Ou alors…

243
00:18:23 --> 00:18:24
il a survécu.

244
00:18:29 --> 00:18:33
Examinons ce cas de figure illusoire.

245
00:18:33 --> 00:18:35
C'est Houdini.

246
00:18:35 --> 00:18:38
C'est un homme-chat avec neuf vies.

247
00:18:38 --> 00:18:40
Bref, il a survécu.

248
00:18:40 --> 00:18:43
Que fait-il en Russie ? Il a été capturé.

249
00:18:43 --> 00:18:45
Il s'est fait de nouveaux amis.

250
00:18:45 --> 00:18:48
Par là, je veux dire le KGB.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

251
00:18:48 --> 00:18:53
Et crois-moi, il n'y a pas pire qu'eux.

252
00:18:53 --> 00:18:56
Je parle de torture.

253
00:18:56 --> 00:18:59
Même si Jim est costaud,

254
00:18:59 --> 00:19:00
ils le briseront.

255
00:19:00 --> 00:19:02
Ils lui tireront les vers du nez.

256
00:19:02 --> 00:19:07
Ils lui feront avouer
ce rendez-vous chez Enzo avec toi,

257
00:19:08 --> 00:19:09
sa complice,

258
00:19:09 --> 00:19:13
et ça pourrait être un traquenard
pour t'enlever aussi.

259
00:19:15 --> 00:19:17
Tu viens de tout inventer.

260
00:19:21 --> 00:19:22
C'est une théorie.

261
00:19:22 --> 00:19:24
Je préfère la mienne.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

262
00:19:24 --> 00:19:25
Moi aussi.

263
00:19:26 --> 00:19:28
Ça ne te donne pas raison.

264
00:19:28 --> 00:19:30
Quoi qu'il en soit,

265
00:19:31 --> 00:19:32
ça pourrait être réel.

266
00:19:34 --> 00:19:36
Hopper pourrait être vivant.

267
00:19:37 --> 00:19:40
Il n'y a qu'un moyen de le savoir.

268
00:19:41 --> 00:19:42
Tu fais quoi ?

269
00:19:42 --> 00:19:44
On va appeler ce numéro

270
00:19:44 --> 00:19:46
et tu vas découvrir

271
00:19:47 --> 00:19:49
qui t'a envoyé cette lettre.

272
00:19:49 --> 00:19:52
Mais on va le faire à ma façon.

273
00:20:22 --> 00:20:25
Où vas-tu comme ça ?

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

274
00:20:38 --> 00:20:41
Dis-moi avec qui tu travailles.

275
00:20:43 --> 00:20:44
Je vous l'ai dit,

276
00:20:44 --> 00:20:45
personne.

277
00:20:52 --> 00:20:53
Cette femme.

278
00:20:54 --> 00:20:55
Qui est-ce ?

279
00:20:55 --> 00:20:57
À vous de me le dire.

280
00:20:58 --> 00:21:00
Elle porte un uniforme russe.

281
00:21:03 --> 00:21:05
Apportez l'éléphant.

282
00:21:27 --> 00:21:30
Tu veux mourir pour cette femme ?

283
00:22:30 --> 00:22:31
On repasse à 18 h.

284
00:22:31 --> 00:22:33
Amuse-toi bien.

285
00:23:07 --> 00:23:08

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

- Amusez-vous.
- Merci.

286
00:23:09 --> 00:23:12
- C'est cool, non ?
- Super cool. Vous venez souvent ?

287
00:23:12 --> 00:23:13
- Oui.
- Non.

288
00:23:14 --> 00:23:16
Will, non,
mais je viens à des fêtes ici.

289
00:23:16 --> 00:23:18
Il y en a souvent.

290
00:23:23 --> 00:23:25
Attends, il te faut des chaussettes.

291
00:23:25 --> 00:23:26
Oh, merde.

292
00:23:26 --> 00:23:29
Ils en vendent à l'entrée.

293
00:23:32 --> 00:23:34
Comment as-tu pu oublier ?

294
00:23:34 --> 00:23:36
Vu que tu viens tout le temps.

295
00:23:36 --> 00:23:38
J'ai oublié, c'est tout.

296

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:23:39 --> 00:23:40
D'accord.

297
00:23:41 --> 00:23:42
Pourquoi tu mens ?

298
00:23:43 --> 00:23:46
- Quoi ?
- Pourquoi tu mens à Mike ?

299
00:23:46 --> 00:23:48
- Je ne mens pas.
- Non ?

300
00:23:48 --> 00:23:51
Tu es amie avec Angela et Stacy
et tu viens ici ?

301
00:23:51 --> 00:23:53
Je suis déjà venue.

302
00:23:53 --> 00:23:55
Pour le job de maman.
C'est différent.

303
00:23:56 --> 00:23:59
Mike ne sera pas content d'apprendre
que tu lui mens.

304
00:23:59 --> 00:24:02
Il ne le mérite pas.
Attends qu'il l'apprenne.

305
00:24:04 --> 00:24:08
J'ai demandé des chaussettes couleur vomi
et c'est ce qu'on m'a donné.

306

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:24:08 --> 00:24:09
Super, non ?

307
00:24:27 --> 00:24:29
Quel nul,
on dirait Bambi sur la glace.

308
00:24:29 --> 00:24:31
Non, ça va, tu y arriveras.

309
00:24:59 --> 00:25:01
L'hallu totale !

310
00:25:02 --> 00:25:02
Regardez ça.

311
00:25:05 --> 00:25:06
C'est qui, la brindille ?

312
00:25:07 --> 00:25:08
Aucune idée.

313
00:25:09 --> 00:25:12
Mais on dirait
que la moucharde a un copain.

314
00:25:13 --> 00:25:15
Ces vacances s'annoncent bien.

315
00:25:19 --> 00:25:21
LA FIERTÉ DES TIGRES

316
00:25:24 --> 00:25:25
Je vais voir.

317
00:25:32 --> 00:25:33

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

C'est rien, t'inquiète.

318
00:25:34 --> 00:25:37
Les voisins ont dû se plaindre du bruit.

319
00:25:38 --> 00:25:39
Ça va ?

320
00:25:41 --> 00:25:42
Ouais.

321
00:25:42 --> 00:25:43
Ça va.

322
00:25:52 --> 00:25:54
Tu as passé la nuit ici ?

323
00:25:54 --> 00:25:55
Oui.

324
00:25:56 --> 00:25:57
Demandez.

325
00:25:57 --> 00:26:00
On va le faire,
merci pour la suggestion.

326
00:26:00 --> 00:26:02
Je vois beaucoup de bières.

327
00:26:03 --> 00:26:06
- Vous avez bu ?
- Vous allez m'arrêter pour ça ?

328
00:26:06 --> 00:26:08
C'est interdit, alors on pourrait.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

329
00:26:08 --> 00:26:09
Pas vrai ?

330
00:26:10 --> 00:26:12
Ou pour effraction.

331
00:26:12 --> 00:26:16
La famille de Benny ne serait pas ravie
de voir l'état du resto.

332
00:26:16 --> 00:26:18
Tout le monde squatte ce trou à rats.

333
00:26:18 --> 00:26:20
Et vous le savez.

334
00:26:20 --> 00:26:21
Et ta copine ?

335
00:26:22 --> 00:26:23
Elle est venue ?

336
00:26:24 --> 00:26:25
Chrissy ?

337
00:26:26 --> 00:26:27
Non.

338
00:26:27 --> 00:26:30
C'est bizarre,
vu que c'est ta petite amie.

339
00:26:30 --> 00:26:33
- Quel rapport avec Chrissy ?
- Tu lui as parlé ?

STRANGER THINGS

340
00:26:33 --> 00:26:34
Après le match.

341
00:26:36 --> 00:26:40
C'est en rapport
avec la personne qui est morte ?

342
00:26:40 --> 00:26:43
Qu'a dit Chrissy quand tu lui as parlé ?

343
00:26:43 --> 00:26:44
Elle a dit…

344
00:26:44 --> 00:26:48
Elle voulait rentrer chez elle,
se changer, un truc du genre.

345
00:26:48 --> 00:26:50
Et acheter
de la drogue pour la fête ?

346
00:26:51 --> 00:26:52
De la drogue ? Non.

347
00:26:52 --> 00:26:55
Non, Chrissy ne touche pas
à ces trucs-là.

348
00:26:55 --> 00:26:58
- On l'a poussée à le faire ?
- Non. Elle est irréprochable.

349
00:26:58 --> 00:27:00
Et Eddie Munson ?

350

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:27:00 --> 00:27:02
Elle lui a déjà parlé ?

351
00:27:02 --> 00:27:03
Ce taré ?

352
00:27:03 --> 00:27:04
Non.

353
00:27:05 --> 00:27:06
Jamais.

354
00:27:10 --> 00:27:12
Attendez…

355
00:27:12 --> 00:27:14
Que vient faire Eddie là-dedans ?

356
00:27:16 --> 00:27:18
Il lui a fait du mal ?

357
00:27:19 --> 00:27:20
Il a touché Chrissy ?

358
00:27:23 --> 00:27:24
Il a touché Chrissy ?

359
00:27:33 --> 00:27:34
Jason. Ça va ?

360
00:27:34 --> 00:27:36
Qu'est-ce qui se passe ?

361
00:27:36 --> 00:27:38
Où tu vas ? Tout va bien ?

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

362
00:27:38 --> 00:27:40
Ils ont dit quoi ?

363
00:27:40 --> 00:27:41
Ils vont appeler nos parents ?

364
00:28:13 --> 00:28:14
Hé, Steve.

365
00:28:15 --> 00:28:17
- C'est fou. Un meurtre.
- Vous avez des téléphones ?

366
00:28:17 --> 00:28:20
Vous avez combien de téléphones ?

367
00:28:20 --> 00:28:22
- Deux. Pourquoi ?
- Trois, avec celui de Keith.

368
00:28:22 --> 00:28:24
Ça peut marcher.

369
00:28:24 --> 00:28:26
Tu fais quoi ?

370
00:28:26 --> 00:28:27
- Attends…
- Mes vidéos.

371
00:28:27 --> 00:28:30
Non ! Mes cassettes ! Arrête.

372
00:28:31 --> 00:28:32
Tu fais quoi ?

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

373
00:28:32 --> 00:28:35
- J'installe le QG ici.
- Le QG ?

374
00:28:35 --> 00:28:36
- Arrête.
- J'en ai besoin.

375
00:28:36 --> 00:28:38
- Pour quoi ?
- Les amis d'Eddie.

376
00:28:38 --> 00:28:42
Ton copain plus cool que moi
parce qu'il joue à un jeu ?

377
00:28:43 --> 00:28:44
J'ai jamais dit ça.

378
00:28:44 --> 00:28:48
Le lundi, vous pouvez venir jouer ici,
mais pas le samedi.

379
00:28:48 --> 00:28:49
Il y a trop de monde.

380
00:28:49 --> 00:28:52
Dommage,
mais ça ne peut pas attendre lundi.

381
00:28:52 --> 00:28:54
Les potes d'Eddie, c'est une urgence ?

382
00:28:54 --> 00:28:57
- Exact !
- Je l'étrangle ou tu le fais ?

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

383
00:28:57 --> 00:28:58
À tour de rôle.

384
00:28:58 --> 00:29:01
- Tu peux leur expliquer ?
- Expliquer quoi ?

385
00:29:08 --> 00:29:09
C'est quoi, le plan ?

386
00:29:09 --> 00:29:11
Le plan ?

387
00:29:11 --> 00:29:12
Oui.

388
00:29:12 --> 00:29:15
Quand tu enquêtais avec Jonathan,
vous vous sépariez ?

389
00:29:16 --> 00:29:18
Pour commencer,
tu n'es pas Jonathan.

390
00:29:18 --> 00:29:20
C'est clair.

391
00:29:20 --> 00:29:22
Je suis ici, présent à l'appel.

392
00:29:22 --> 00:29:25
J'ai viré un tas de rédacteurs.

393
00:29:25 --> 00:29:27
On est susceptible.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

394
00:29:27 --> 00:29:28
Curieux.

395
00:29:29 --> 00:29:32
Ça m'agace qu'il ne soit pas là.
Content ?

396
00:29:32 --> 00:29:34
Il me cache quelque chose.

397
00:29:34 --> 00:29:36
Mais on a une autre énigme à résoudre.

398
00:29:37 --> 00:29:38
Un lycéen est mort.

399
00:29:38 --> 00:29:41
Alors laisse-moi parler,
prends des notes

400
00:29:41 --> 00:29:43
et fais comme moi.

401
00:29:43 --> 00:29:44
Compris ?

402
00:29:44 --> 00:29:46
Bien reçu.

403
00:29:48 --> 00:29:49
Merde. Ralentis.

404
00:29:50 --> 00:29:52
Reste décontracté.

405

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:29:52 --> 00:29:53
Je fais comme toi.

406
00:29:55 --> 00:29:55
Compris.

407
00:30:01 --> 00:30:04
- Bonjour.
- On n'entre pas, un crime a eu lieu.

408
00:30:04 --> 00:30:07
Oui, je venais seulement…

409
00:30:09 --> 00:30:11
voir Max Mayfield, une amie.

410
00:30:11 --> 00:30:12
Elle vit ici.

411
00:30:13 --> 00:30:15
L'accès est réservé aux résidents.

412
00:30:15 --> 00:30:16
Seulement,

413
00:30:16 --> 00:30:18
sa mère travaille aujourd'hui

414
00:30:18 --> 00:30:21
et on aimerait voir si elle va bien.

415
00:30:21 --> 00:30:24
On est sa baby-sitter.
Ses baby-sitters.

416
00:30:27 --> 00:30:28

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Je te connais ?

417
00:30:29 --> 00:30:30
Je ne pense pas.

418
00:30:30 --> 00:30:31
Si.

419
00:30:32 --> 00:30:34
Je te reconnais.

420
00:30:34 --> 00:30:35
Tu es Fred Benson.

421
00:30:36 --> 00:30:38
Tu as tué un gamin l'an dernier.

422
00:30:39 --> 00:30:40
Quoi ?

423
00:30:41 --> 00:30:42
Cette cicatrice sur ton visage.

424
00:30:44 --> 00:30:46
Ça vient du crash.

425
00:30:48 --> 00:30:49
C'était un accident.

426
00:30:50 --> 00:30:51
Un accident ?

427
00:30:53 --> 00:30:56
Tu es rentré chez toi
au lieu de nous appeler.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

428
00:30:57 --> 00:30:59
Tu es un meurtrier.

429
00:30:59 --> 00:31:01
Tout le monde le sait.

430
00:31:01 --> 00:31:05
Un meurtrier.

431
00:31:06 --> 00:31:11
Meurtrier.

432
00:31:11 --> 00:31:13
- Ça va ?
- Quoi ?

433
00:31:14 --> 00:31:17
Ça va, petit ?
T'as l'air pâlichon.

434
00:31:18 --> 00:31:19
Oui.

435
00:31:20 --> 00:31:21
Ça va.

436
00:31:21 --> 00:31:23
Il est à cran.

437
00:31:23 --> 00:31:24
Nous le sommes tous.

438
00:31:27 --> 00:31:29
Allez voir votre amie, mais faites vite.

439

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:31:29 --> 00:31:31
Bien sûr, monsieur l'agent. Merci.

440
00:31:38 --> 00:31:40
Qu'est-ce qui t'a pris ?

441
00:31:40 --> 00:31:41
Tu devais rester détendu.

442
00:31:42 --> 00:31:44
Oui, mais…

443
00:31:45 --> 00:31:46
Pardon.

STRANGER THINGS

444
00:31:58 --> 00:31:59
J'en sais rien.

445
00:31:59 --> 00:32:01
Je pensais qu'elle aurait pris l'avion.

446
00:32:02 --> 00:32:03
Peut-être.

447
00:32:04 --> 00:32:06
Genre : "Surprise !

448
00:32:07 --> 00:32:08
"Je suis là !"

449
00:32:09 --> 00:32:11
- Mais…
- Merde !

450
00:32:11 --> 00:32:13
J'ai aussi ressenti

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

451
00:32:13 --> 00:32:15
un tel soulagement

452
00:32:15 --> 00:32:16
qu'elle soit pas là.

453
00:32:16 --> 00:32:20
C'est le Purple Palm Tree Delight
qui fait son effet.

454
00:32:20 --> 00:32:21
Tes problèmes s'envolent

455
00:32:21 --> 00:32:24
comme les graines du pissenlit au vent.

456
00:32:26 --> 00:32:28
C'est pas ça.

457
00:32:30 --> 00:32:32
Si je te montre un truc,

458
00:32:32 --> 00:32:34
tu n'en parleras pas ?

459
00:32:34 --> 00:32:37
À qui j'en parlerais ?
T'es mon seul ami.

460
00:32:49 --> 00:32:50
C'est quoi ?

461
00:32:52 --> 00:32:55
Une lettre.
Je suis admis à la fac de Lenora.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

462
00:32:55 --> 00:32:56
- C'est ma fac.
- Je sais.

463
00:32:57 --> 00:32:59
Tu vas à Emerson avec Nancy.

464
00:32:59 --> 00:33:01
Non, pas du tout.

465
00:33:01 --> 00:33:03
Elle ne le sait pas encore.

466
00:33:03 --> 00:33:05
Ça veut dire quoi ?

467
00:33:05 --> 00:33:08
Je ne peux pas laisser
ma mère et mon frère

468
00:33:08 --> 00:33:11
pour réaliser un rêve
qui n'est pas le mien.

469
00:33:11 --> 00:33:13
T'es mort, mon pote !

470
00:33:13 --> 00:33:15
Je devais faire quoi ?

471
00:33:15 --> 00:33:16
- Pas mentir.
- Non ?

472
00:33:16 --> 00:33:18

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

- Ouais !
- Pas mentir ?

473
00:33:18 --> 00:33:20
Je devrais lui dire ?

474
00:33:20 --> 00:33:21
- Ouais.
- Non.

475
00:33:22 --> 00:33:24
Si je lui dis la vérité,

476
00:33:24 --> 00:33:27
elle va jeter ses rêves par la fenêtre

477
00:33:27 --> 00:33:31
pour venir ici et rester avec moi,
et ce sera insupportable.

478
00:33:31 --> 00:33:35
La rancœur ne fera que grandir,

479
00:33:35 --> 00:33:37
comme un cancer,

480
00:33:37 --> 00:33:40
et elle finira par me détester.

481
00:33:40 --> 00:33:42
Et en un rien de temps,

482
00:33:42 --> 00:33:43
on sera comme mes parents.

483
00:33:43 --> 00:33:45

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

On divorcera,
mes mômes me haïront.

484
00:33:45 --> 00:33:49
- Merde !
- Ouais, c'est la vraie merde.

485
00:33:50 --> 00:33:52
Ça ne s'arrêtera jamais.

486
00:33:52 --> 00:33:54
Ouais, le cercle infernal.

487
00:33:54 --> 00:33:56
Tu veux faire quoi
pour que ça s'arrête ?

488
00:33:56 --> 00:33:59
Rompre au ralenti avec Nancy ?

489
00:34:00 --> 00:34:02
- Je crois.
- Non, mec.

490
00:34:02 --> 00:34:04
Je ne sais pas quoi faire.

491
00:34:04 --> 00:34:06
Fumer du Palm Tree Delight !

492
00:34:06 --> 00:34:08
- Du Palm Tree Delight ?
- Allez.

493
00:34:08 --> 00:34:11
- Vraiment ? OK.
- Vas-y !

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

494
00:34:11 --> 00:34:13
Dans le sac, à l'arrière.

495
00:34:13 --> 00:34:14
Allez !

496
00:34:17 --> 00:34:20
Il me stresse
et c'est même pas ma copine.

497
00:34:37 --> 00:34:38
Le mien est meilleur.

498
00:34:38 --> 00:34:39
Non.

499
00:34:39 --> 00:34:40
Des milk-shakes ?

500
00:34:41 --> 00:34:42
Miam.

501
00:34:43 --> 00:34:46
Où cachais-tu ce beau gosse ?

502
00:34:49 --> 00:34:52
Angela, voici Mike,

503
00:34:52 --> 00:34:54
mon copain.

504
00:34:55 --> 00:34:58
- Angela. Enchantée.
- Elle m'a parlé de toi.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

505
00:34:58 --> 00:35:00
C'est cool de rencontrer
les amis d'El… de Jane.

506
00:35:00 --> 00:35:02
Amis ?

507
00:35:03 --> 00:35:04
Super cool.

508
00:35:05 --> 00:35:06
Viens, copine.

509
00:35:06 --> 00:35:07
Allons patiner.

510
00:35:07 --> 00:35:10
- Je voulais finir…
- Je te le garde.

511
00:35:11 --> 00:35:12
Viens.

512
00:35:21 --> 00:35:23
Ne stresse pas.

513
00:35:24 --> 00:35:25
On s'éclate.

514
00:35:37 --> 00:35:38
Quoi ?

515
00:35:39 --> 00:35:41
Elfe ne te dit pas tout.

516

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:35:41 --> 00:35:43
- Quoi ?
- Elle te ment.

517
00:35:43 --> 00:35:45
- Arrête !
- Écoute.

518
00:35:45 --> 00:35:48
- Elle a des problèmes.
- Quel genre de problèmes ?

519
00:35:52 --> 00:35:53
Ne bouge pas.

520
00:35:58 --> 00:35:59
Salut à tous.

521
00:35:59 --> 00:36:02
Cette chanson est dédiée à Jane,

522
00:36:02 --> 00:36:04
la cafarde de la ville.

523
00:36:14 --> 00:36:16
Tarée ! Va-t'en !

524
00:36:17 --> 00:36:19
Loser !

525
00:36:34 --> 00:36:38
- Gros bébé.
- Bébé !

526
00:36:47 --> 00:36:49
Tu vas pleurer ?

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

527
00:36:52 --> 00:36:53
Arrête ça.

528
00:36:53 --> 00:36:55
Désolé, j'entends rien.

529
00:37:01 --> 00:37:02
Gros bébé !

530
00:37:03 --> 00:37:05
Je t'ai dit d'éteindre ça.

531
00:37:05 --> 00:37:06
Comme tu veux.

532
00:37:13 --> 00:37:14
Gamelle !

533
00:37:31 --> 00:37:33
T'as pas vu le panneau ?

534
00:37:33 --> 00:37:35
On ne mange pas sur la piste.

535
00:37:38 --> 00:37:41
Elfe !

536
00:37:47 --> 00:37:49
C'est triste.

537
00:37:52 --> 00:37:53
Elfe !

538
00:37:56 --> 00:37:58
Arrêtez !

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

539
00:37:58 --> 00:38:01
Laissez-moi passer. Elfe !

540
00:38:06 --> 00:38:07
Elfe !

541
00:38:25 --> 00:38:27
Murray, il faut qu'on appelle.

542
00:38:27 --> 00:38:29
Un instant.

543
00:38:34 --> 00:38:38
Voilà. Tu appelles de Durham,
en Caroline du Nord.

544
00:38:38 --> 00:38:42
Mais si c'est le KGB, ils arriveront
à retracer l'origine de l'appel,

545
00:38:42 --> 00:38:44
alors fais court.

546
00:38:44 --> 00:38:45
Court comment ?

547
00:38:45 --> 00:38:46
Une minute maximum et…

548
00:38:47 --> 00:38:49
La preuve qu'il est vivant.

549
00:38:56 --> 00:38:57
Un, deux…

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

550
00:39:20 --> 00:39:21
Ici Enzo.

551
00:39:21 --> 00:39:22
Allô, Enzo ?

552
00:39:23 --> 00:39:24
C'est Joyce.

553
00:39:24 --> 00:39:26
J'ai eu votre message.

554
00:39:26 --> 00:39:30
- J'aimerais faire une réservation.
- Très bien.

555
00:39:30 --> 00:39:32
Pour cela, il faut verser un acompte.

556
00:39:33 --> 00:39:34
Quel genre d'acompte ?

557
00:39:35 --> 00:39:36
Quarante mille dollars.

558
00:39:37 --> 00:39:40
Du compte d'Hopper pour la fille.

559
00:39:40 --> 00:39:42
D'accord, 40 000 $.

560
00:39:42 --> 00:39:43
Voilà.

561
00:39:43 --> 00:39:46

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Apportez-les à Yuri, à Nome, en Alaska.

562
00:39:46 --> 00:39:48
Je dois aller en Alaska ?

563
00:39:49 --> 00:39:53
Vous payez, Yuri me donne l'argent,
je vous rends votre ami.

564
00:39:53 --> 00:39:55
Un simple échange. Compris ?

565
00:39:58 --> 00:40:01
On va devoir parler à Hopper.

566
00:40:02 --> 00:40:03
Pour savoir s'il est vivant.

567
00:40:09 --> 00:40:11
Impossible, désolé.

568
00:40:11 --> 00:40:12
Pourquoi ?

569
00:40:12 --> 00:40:15
Votre ami est… coincé.

570
00:40:15 --> 00:40:17
Donnez-moi l'argent, et je le décoince.

571
00:40:17 --> 00:40:19
Faites-moi confiance.

572
00:40:19 --> 00:40:22
Vous faire confiance ?
Je ne vous connais pas.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

573
00:40:27 --> 00:40:30
Amenez 40 000 $
chez Yuri dans deux jours.

574
00:40:30 --> 00:40:31
N'appelez plus.

575
00:40:37 --> 00:40:39
Ce n'était pas le KGB.

576
00:40:39 --> 00:40:41
Et ce n'était pas un ami.

577
00:40:41 --> 00:40:43
On avait tort tous les deux.

578
00:40:45 --> 00:40:46
C'était qui, alors ?

579
00:41:01 --> 00:41:02
Toujours vivant.

580
00:41:04 --> 00:41:06
À peine.

581
00:41:08 --> 00:41:11
Si on continue, il mourra.

582
00:41:15 --> 00:41:17
Tu es costaud, l'Américain.

583
00:41:19 --> 00:41:22
Tu pourrais être utile à la mère patrie.

584

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:41:24 --> 00:41:26
Envoyons-le au Kamchatka.

585
00:41:34 --> 00:41:37
Tu t'es montré très indulgent.

586
00:41:39 --> 00:41:41
Tu ne connais pas le Kamtchatka.

587
00:41:43 --> 00:41:46
La mort est une délivrance
qu'il ne mérite pas.

588
00:41:48 --> 00:41:49
Alors je l'ai envoyé…

589
00:41:51 --> 00:41:52
en enfer.

590
00:42:28 --> 00:42:29
Saluez !

591
00:42:31 --> 00:42:33
Bienvenue dans l'Indiana.

592
00:42:36 --> 00:42:37
Eddie Munson.

593
00:42:38 --> 00:42:40
Il est dans la secte du Feu de l'enfer.

594
00:42:40 --> 00:42:43
Chrissy voulait lui acheter de la drogue.

595
00:42:43 --> 00:42:44
De la drogue ? Non.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

596
00:42:44 --> 00:42:46
Exact. Chrissy n'y toucherait pas.

597
00:42:46 --> 00:42:48
Ses parents n'ont pas pu la voir.

598
00:42:49 --> 00:42:53
Ce malade a dû faire
un truc tordu à Chrissy.

599
00:42:53 --> 00:42:55
Il a dû la sacrifier,
la vider de son sang.

600
00:42:55 --> 00:42:58
- Comme font les satanistes.
- C'est cette secte.

601
00:43:00 --> 00:43:02
Ce n'est pas une secte.

602
00:43:04 --> 00:43:07
C'est un club D & D.

603
00:43:09 --> 00:43:10
D & D ?

604
00:43:11 --> 00:43:12
Donjons et Dragons ?

605
00:43:13 --> 00:43:16
C'est un jeu de rôle fantastique.

606
00:43:16 --> 00:43:20
Comment tu sais tout ça, au juste ?

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

607
00:43:26 --> 00:43:27
C'est ma sœur.

608
00:43:27 --> 00:43:30
Elle adore ces trucs.

609
00:43:30 --> 00:43:31
Tu vois le genre ?

610
00:43:31 --> 00:43:34
Elle y joue tout le temps…

611
00:43:34 --> 00:43:36
Ta sœur ne tue personne, j'imagine.

612
00:43:36 --> 00:43:40
Mais entre de mauvaises mains,
ça peut te retourner la tête.

613
00:43:40 --> 00:43:44
Tu confonds fiction et réalité,
et des innocents meurent.

614
00:43:44 --> 00:43:47
Ça se propage partout.
C'est une épidémie.

615
00:43:47 --> 00:43:48
J'ai lu ça, c'est vrai.

616
00:43:48 --> 00:43:50
Je pense qu'Eddie…

617
00:43:50 --> 00:43:53
c'est ce genre de personne.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

618
00:43:54 --> 00:43:55
Il a l'esprit embrouillé.

619
00:43:56 --> 00:43:59
Il a cru
que Chrissy faisait partie du jeu.

620
00:43:59 --> 00:44:01
Et s'il se croit encore dans le jeu…

621
00:44:01 --> 00:44:03
Il va recommencer.

622
00:44:05 --> 00:44:06
On l'en empêchera.

623
00:44:06 --> 00:44:09
Chrissy voudrait
qu'on reste les bras croisés

624
00:44:09 --> 00:44:12
pendant que les flics suivent
de fausses pistes

625
00:44:12 --> 00:44:15
et la traitent de droguée ?

626
00:44:16 --> 00:44:19
Elle voudrait qu'on se bouge
et qu'on agisse.

627
00:44:19 --> 00:44:20
Trouvons ce taré !

628
00:44:21 --> 00:44:23

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Pour Chrissy ! Allons-y !

629
00:44:31 --> 00:44:33
Allons-y !

630
00:44:35 --> 00:44:37
CLUB DU FEU DE L'ENFER

631
00:44:41 --> 00:44:43
T'as des nouvelles d'Eddie ?

632
00:44:43 --> 00:44:44
Eddie Munson.

633
00:44:44 --> 00:44:47
- Tu lui as parlé quand ?
- Tu l'as vu ?

634
00:44:47 --> 00:44:50
- Désolé du dérangement.
- Tu sais où il est ?

635
00:44:50 --> 00:44:54
À la salle de jeux ?
Non, ça m'étonnerait.

636
00:44:54 --> 00:44:58
Rick la fumette ?
Est-ce qu'il a un nom de famille ?

637
00:44:58 --> 00:45:01
Voilà, Le Docteur Jivago.

638
00:45:01 --> 00:45:03
Sur deux cassettes. C'est long.

639

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:45:03 --> 00:45:06
C'est une histoire d'amour
avec plein d'action

640
00:45:06 --> 00:45:08
et un peu de suspense.

641
00:45:08 --> 00:45:11
Mon copain ne va pas vomir
quand il va voir ça ?

642
00:45:12 --> 00:45:13
Ton copain ?

643
00:45:14 --> 00:45:16
Non. Il va…

644
00:45:16 --> 00:45:17
Il va adorer.

645
00:45:19 --> 00:45:22
- Salut.
- À plus tard.

646
00:45:23 --> 00:45:24
Balthazar.

647
00:45:26 --> 00:45:27
Bon sang.

648
00:45:28 --> 00:45:30
J'ai peut-être une piste.

649
00:45:31 --> 00:45:32
C'est vrai ?

650

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:45:32 --> 00:45:35
Eddie se fournit chez un mec,
Rick la fumette.

651
00:45:35 --> 00:45:36
Parfois, il dort chez lui.

652
00:45:36 --> 00:45:39
C'est super.
Où vit Rick la fumette ?

653
00:45:39 --> 00:45:41
Justement. Personne ne le sait.

654
00:45:41 --> 00:45:45
C'est plus une légende
qu'une personne qu'on connaît.

655
00:45:45 --> 00:45:47
- Nom de famille ?
- Aucune idée.

656
00:45:47 --> 00:45:48
Les flics doivent savoir.

657
00:45:48 --> 00:45:50
- Quoi ?
- Les flics.

658
00:45:51 --> 00:45:55
Si ce Rick est un dealeur de drogues,

659
00:45:55 --> 00:45:59
les flics ont dû l'arrêter
et il doit être dans leurs fichiers.

660
00:45:59 --> 00:46:00

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Les flics ?

661
00:46:01 --> 00:46:03
C'est ça, ta suggestion ?

662
00:46:03 --> 00:46:07
On devrait leur dire ce qu'on sait.

663
00:46:07 --> 00:46:09
Tu crois qu'Eddie est coupable ?

664
00:46:09 --> 00:46:13
Tout le monde est innocent
jusqu'à preuve du contraire.

665
00:46:13 --> 00:46:14
Mais avouons-le,

666
00:46:15 --> 00:46:16
ce n'est pas exclu.

667
00:46:16 --> 00:46:19
On essaie de prouver
que c'est exclu, justement.

668
00:46:19 --> 00:46:22
On y arriverait

669
00:46:22 --> 00:46:25
si tu passais
moins de temps à draguer

670
00:46:25 --> 00:46:27
et plus de temps à chercher Eddie.

671
00:46:27 --> 00:46:29

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Il faut s'occuper des clients.

672
00:46:29 --> 00:46:31
Surtout des meufs canon.

673
00:46:31 --> 00:46:32
Ne dis pas ça.

674
00:46:32 --> 00:46:36
Je m'occupe de tous les clients
de la même façon.

675
00:46:36 --> 00:46:40
On a un très grand choix.
Les gens ont du mal à s'y retrouver.

676
00:46:40 --> 00:46:41
Oui, c'est vrai.

677
00:46:44 --> 00:46:44
Tu fais quoi ?

678
00:46:45 --> 00:46:46
Pas besoin de son nom.

679
00:46:49 --> 00:46:50
RECHERCHE

680
00:46:51 --> 00:46:53
- Douze Rick sont inscrits ici.
- Rien que ça.

681
00:46:53 --> 00:46:56
On va réduire ça.

682
00:46:56 --> 00:47:00

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Rick Alderman a loué Annie et Dumbo.

683
00:47:00 --> 00:47:02
- Un dealeur papa ?
- Ça m'étonnerait.

684
00:47:02 --> 00:47:06
Alors, Rick Conroy.
Seize bougies pour Sam, Teen Wolf,

685
00:47:06 --> 00:47:07
À la poursuite du diamant vert.

686
00:47:09 --> 00:47:12
Rick Joiner.
Mask, Footloose et Grease.

687
00:47:14 --> 00:47:17
Rick Kimbrough.
Le Lagon bleu et Splash.

688
00:47:17 --> 00:47:18
Sûrement pas.

689
00:47:18 --> 00:47:19
Pas question.

690
00:47:20 --> 00:47:23
Lipton. Ça chauffe au lycée Ridgemont.
Cheech & Chong's Next Movie.

691
00:47:23 --> 00:47:25
Cheech & Chong's Nice Dreams.

692
00:47:25 --> 00:47:27
- Faut trouver le joint.
- Dans le mille !

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

693
00:47:27 --> 00:47:30
- Lipton ?
- Comme le thé. 2121 Holland Road.

694
00:47:30 --> 00:47:33
- Près du lac.
- Au milieu de nulle part.

695
00:47:33 --> 00:47:34
La planque idéale.

696
00:47:40 --> 00:47:42
FERMÉ

697
00:47:49 --> 00:47:51
Nancy Wheeler du Hawkins Tiger…

698
00:47:51 --> 00:47:53
J'ai assez parlé aux journalistes.

699
00:48:00 --> 00:48:02
Celle-là ? Avec le drapeau ?

700
00:48:02 --> 00:48:04
J'ai essayé deux fois.

701
00:48:04 --> 00:48:06
Ils étaient grossiers.

702
00:48:06 --> 00:48:07
Je n'y retourne pas.

703
00:48:08 --> 00:48:10
On a parlé à tout le monde.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

704
00:48:10 --> 00:48:12
Non. Pas à tout le monde.

705
00:48:14 --> 00:48:15
Salut, toi.

706
00:48:15 --> 00:48:17
Tu as vu quelque chose hier soir ?

707
00:48:18 --> 00:48:20
Tu veux tout nous dire ?

708
00:48:20 --> 00:48:22
Viens, on s'en va.

709
00:48:22 --> 00:48:24
Regarde comme ce témoin est mignon.

710
00:48:29 --> 00:48:29
Reste là.

711
00:48:42 --> 00:48:43
Salut.

712
00:48:44 --> 00:48:47
Je suis une amie de Max Mayfield,
qui habite là-bas.

713
00:48:49 --> 00:48:52
Vous êtes Wayne Munson ?

714
00:48:53 --> 00:48:54
L'oncle d'Eddie ?

715
00:48:55 --> 00:48:56

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

C'est ça.

716
00:48:57 --> 00:49:00
Il paraît que vous avez trouvé le corps.

717
00:49:01 --> 00:49:03
- Les voisins…
- Sont des commères.

718
00:49:05 --> 00:49:07
J'en ai marre des commérages.

719
00:49:09 --> 00:49:10
Et des journalistes aussi.

720
00:49:13 --> 00:49:15
Ça se voit tellement ?

721
00:49:16 --> 00:49:20
Je vais être franche, monsieur Munson.

722
00:49:21 --> 00:49:24
J'écris pour un tout petit journal.

723
00:49:25 --> 00:49:28
On n'est pas de taille contre les autres.

724
00:49:28 --> 00:49:29
Je cherche

725
00:49:30 --> 00:49:32
quelque chose,

726
00:49:32 --> 00:49:35
n'importe quelle info
sur ce qui s'est passé.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

727
00:49:35 --> 00:49:36
Pourquoi ?

728
00:49:37 --> 00:49:39
Je sais bien
que vous avez déjà décidé.

729
00:49:40 --> 00:49:42
Mon neveu est un monstre.

730
00:49:42 --> 00:49:44
Il a tué cette fille.

731
00:49:44 --> 00:49:45
C'est ça ?

732
00:49:46 --> 00:49:47
Je vois.

733
00:49:47 --> 00:49:49
Vous avez parlé au Hawkins Post ?

734
00:49:51 --> 00:49:52
Chuck Bailey ?

735
00:49:53 --> 00:49:54
J'ai travaillé avec lui.

736
00:49:54 --> 00:49:57
Il se fourre complètement
le doigt dans l'œil.

737
00:50:00 --> 00:50:03
Racontez-moi votre version des faits.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

738
00:50:20 --> 00:50:21
Mon neveu,

739
00:50:22 --> 00:50:25
il a l'air dangereux,

740
00:50:26 --> 00:50:28
mais il n'a pas fait ça.

741
00:50:29 --> 00:50:30
Ce n'est pas

742
00:50:31 --> 00:50:33
dans son caractère.

743
00:50:37 --> 00:50:39
Les gens peuvent dire ce qu'ils veulent,

744
00:50:39 --> 00:50:42
et ils le feront, c'est certain,

745
00:50:42 --> 00:50:43
mais…

746
00:50:44 --> 00:50:47
Eddie n'a pas fait ça.

747
00:50:50 --> 00:50:51
L'homme qui a fait ça…

748
00:50:54 --> 00:50:55
qui a tué cette fille,

749
00:50:56 --> 00:50:57
c'est…

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

750
00:50:59 --> 00:51:00
le mal incarné.

751
00:51:01 --> 00:51:02
"L'homme" ?

752
00:51:04 --> 00:51:07
Vous savez qui a pu faire ça ?

753
00:51:10 --> 00:51:12
Connaissez-vous

754
00:51:13 --> 00:51:14
Victor Creel ?

755
00:51:21 --> 00:51:23
Vous êtes trop jeune,

756
00:51:23 --> 00:51:25
mais quand j'étais petit,

757
00:51:25 --> 00:51:29
tout le monde connaissait
le nom de Victor Creel.

758
00:51:29 --> 00:51:31
Il a perdu la tête.

759
00:51:32 --> 00:51:34
Il a tué sa famille.

760
00:51:34 --> 00:51:35
Ses enfants et sa femme.

761

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:51:36 --> 00:51:38
Il leur a arraché les yeux.

762
00:51:39 --> 00:51:40
Au couteau.

763
00:51:41 --> 00:51:42
Vraiment ?

764
00:51:44 --> 00:51:46
La fille que j'ai trouvée ce matin,

765
00:51:47 --> 00:51:49
c'était exactement pareil.

766
00:51:50 --> 00:51:51
Je pense

767
00:51:51 --> 00:51:53
qu'il s'est échappé.

768
00:51:54 --> 00:51:55
Creel est en vie ?

769
00:51:56 --> 00:51:59
On l'a enfermé à l'asile de Pennhurst.

770
00:51:59 --> 00:52:02
Normalement, il y est toujours.

771
00:52:02 --> 00:52:04
Sauf s'il s'est échappé.

772
00:52:05 --> 00:52:09
Comme le type avec le masque blanc
qui tue les baby-sitters.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

773
00:52:10 --> 00:52:11
Michael Myers ?

774
00:52:11 --> 00:52:14
Oui, Michael Myers.

775
00:52:14 --> 00:52:16
À mon avis, Victor est pareil.

776
00:52:18 --> 00:52:20
C'est un vrai croque-mitaine.

777
00:52:30 --> 00:52:31
Je reviens tout de suite.

778
00:52:40 --> 00:52:41
Fred ?

779
00:53:35 --> 00:53:38
Meurtrier.

780
00:53:38 --> 00:53:42
Meurtrier.

781
00:54:15 --> 00:54:17
Vous n'êtes plus des hommes.

782
00:54:19 --> 00:54:21
Vous êtes les rouages d'une machine.

783
00:54:21 --> 00:54:25
Une machine au service
de notre grande patrie.

784

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:54:29 --> 00:54:32
Si vous êtes assez bête
pour tenter de vous échapper,

785
00:54:33 --> 00:54:35
on vous pourchassera.

786
00:54:37 --> 00:54:38
On vous capturera.

787
00:54:39 --> 00:54:42
Et vous endurerez d'énormes souffrances

788
00:54:42 --> 00:54:44
en remplissant votre dernière mission

789
00:54:44 --> 00:54:46
pour la mère patrie.

790
00:54:47 --> 00:54:49
Vous n'aurez pas droit
à une seconde chance.

791
00:54:54 --> 00:54:55
Fuyez…

792
00:54:55 --> 00:54:56
et vous mourrez.

793
00:54:57 --> 00:54:59
Compris, l'Américain ?

794
00:55:02 --> 00:55:05
Votre ami est… coincé.

795
00:55:06 --> 00:55:09

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Donnez-moi l'argent, et je le décoince.

796
00:55:09 --> 00:55:12
- Faites-moi confiance.
- Vous faire…

797
00:55:12 --> 00:55:15
On ne trouvera pas qui est Enzo
sur cette cassette.

798
00:55:18 --> 00:55:20
Tu n'entends pas ? Derrière ?

799
00:55:20 --> 00:55:22
Il est dehors.

800
00:55:22 --> 00:55:24
Quelqu'un parle. Rien d'étonnant.

801
00:55:26 --> 00:55:28
Elle parle à Enzo.

802
00:55:29 --> 00:55:30
Repasse-le.

803
00:55:37 --> 00:55:38
Tu peux traduire ça ?

804
00:55:39 --> 00:55:41
Je n'entends rien du tout.

805
00:56:05 --> 00:56:07
Donnez-moi l'argent, et je le décoince.

806
00:56:07 --> 00:56:09
- Plus fort.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

- Faites-moi confiance.

807
00:56:09 --> 00:56:12
Vous faire confiance ?
Je ne vous connais pas.

808
00:56:13 --> 00:56:15
Elle veut utiliser le téléphone.

809
00:56:16 --> 00:56:17
Elle s'énerve.

810
00:56:18 --> 00:56:20
- Elle dit "Moosor".
- "Moosor."

811
00:56:20 --> 00:56:21
- De l'argot.
- Ça veut dire ?

812
00:56:22 --> 00:56:26
"Moosor" se traduit par "ordure".

813
00:56:26 --> 00:56:28
Comme "poulet", pour les flics.

814
00:56:28 --> 00:56:29
Les flics ?

815
00:56:34 --> 00:56:35
Ou les gardiens de prison.

816
00:56:41 --> 00:56:43
Hopper est coincé.

817
00:56:45 --> 00:56:49

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Et Enzo peut le décoincer.

818
00:56:50 --> 00:56:53
Oui. Ce n'est pas le Ritz.

819
00:56:56 --> 00:56:59
Bienvenue chez toi, l'Américain.

820
00:57:04 --> 00:57:05
Il est gardien de prison.

821
00:57:05 --> 00:57:07
Hopper l'a peut-être soudoyé.

822
00:57:07 --> 00:57:09
Ce serait Jim tout craché.

823
00:57:13 --> 00:57:15
- Où vas-tu ?
- À la banque.

824
00:57:15 --> 00:57:17
Je vais aller chercher l'argent d'Enzo

825
00:57:18 --> 00:57:20
et on va récupérer Hopper.

826
00:57:24 --> 00:57:25
Elfe ?

827
00:57:25 --> 00:57:27
Tu fais quoi ? Sors !

828
00:57:28 --> 00:57:30
- Pas là ?
- Non.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

829
00:57:30 --> 00:57:33
- Fallait me prévenir.
- J'ignorais qu'ils viendraient.

830
00:57:33 --> 00:57:36
Elle avait des problèmes
et tu n'as rien dit.

831
00:57:36 --> 00:57:39
- J'ignorais qu'elle te mentait.
- T'es lourd, aujourd'hui.

832
00:57:39 --> 00:57:40
Pas du tout.

833
00:57:40 --> 00:57:41
Si.

834
00:57:41 --> 00:57:45
Tu roules des yeux, tu te morfonds,
tu nous parles à peine.

835
00:57:45 --> 00:57:48
- Tu as gâché toute la journée.
- Elle te ment.

836
00:57:48 --> 00:57:51
Depuis que tu es arrivé.

837
00:57:51 --> 00:57:54
J'ai passé la journée
à tenir la chandelle, c'est nul.

838
00:57:54 --> 00:57:58
Désolé de ne pas avoir été souriant.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

839
00:57:59 --> 00:58:00
C'est bon.

840
00:58:03 --> 00:58:04
Et nous ?

841
00:58:04 --> 00:58:05
Quoi ?

842
00:58:06 --> 00:58:08
Tu voulais que je te parle ?

843
00:58:09 --> 00:58:12
Tu n'as pas l'air intéressé
par ce que j'ai à dire.

844
00:58:12 --> 00:58:13
C'est faux.

845
00:58:13 --> 00:58:15
Tu m'as appelé deux fois.

846
00:58:15 --> 00:58:17
Ça fait un an, Mike.

847
00:58:17 --> 00:58:19
Tu as écrit un roman complet à Elfe.

848
00:58:20 --> 00:58:21
C'est ma copine.

849
00:58:21 --> 00:58:22
Et nous ?

850
00:58:22 --> 00:58:24

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

On est amis.

851
00:58:24 --> 00:58:26
Tu étais mon meilleur ami.

852
00:58:27 --> 00:58:30
Tu aurais pu m'appeler plus.
J'en sais rien.

853
00:58:30 --> 00:58:32
Pourquoi c'est ma faute ?

854
00:58:32 --> 00:58:33
Tout me retombe dessus ?

855
00:58:40 --> 00:58:42
Cherchons-la, c'est bon.

856
00:58:50 --> 00:58:52
RÉSERVÉ AUX EMPLOYÉS

857
00:59:30 --> 00:59:33
Regardez sa tête.

858
00:59:33 --> 00:59:35
On dirait qu'elle se chie dessus.

859
00:59:49 --> 00:59:50
Angela.

860
00:59:52 --> 00:59:53
- La voilà.
- Elle est furax.

861
00:59:54 --> 00:59:55
Tu as gâché ma journée.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

862
00:59:55 --> 00:59:59
Oh, non. On t'a fait honte
devant ton copain ?

863
00:59:59 --> 01:00:01
Je veux que tu t'excuses

864
01:00:01 --> 01:00:05
et que tu dises à mon copain
que c'était une blague

865
01:00:05 --> 01:00:07
et qu'on est vraiment amies.

STRANGER THINGS

866
01:00:07 --> 01:00:08
Sinon quoi ?

867
01:00:09 --> 01:00:11
Tu vas m'envoyer
un regard méchant ?

868
01:00:15 --> 01:00:18
Tu ne peux pas pleurer
auprès de la prof.

869
01:00:18 --> 01:00:21
Va pleurer auprès de ton papa.

870
01:00:21 --> 01:00:23
Non, attends. Tu ne peux pas non plus.

871
01:00:46 --> 01:00:47
Angela.

872
01:00:51 --> 01:00:52

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Merde. Angela, ça va ?

873
01:00:53 --> 01:00:55
Angela, tu vas bien ?

874
01:00:56 --> 01:00:58
- Qu'est-ce qu'elle a fait ?
- Oh non.

875
01:00:58 --> 01:01:00
- On fait quoi ?
- Merde.

876
01:01:01 --> 01:01:02
Ça va aller.

877
01:01:23 --> 01:01:24
J'y crois pas !

878
01:01:24 --> 01:01:25
Merde.

879
01:01:26 --> 01:01:27
T'as fait quoi ?

880
01:01:28 --> 01:01:29
T'as fait quoi ?

881
01:01:30 --> 01:01:33
Qu'as-tu fait ?

882
01:02:04 --> 01:02:07
C'est réglé. Il n'est pas là.

883
01:02:07 --> 01:02:10
- Eddie ! C'est Dustin !

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

- Super.

884
01:02:11 --> 01:02:13
On veut juste parler.

885
01:02:13 --> 01:02:15
Il n'y a pas de flics, on veut t'aider.

886
01:02:17 --> 01:02:18
Eddie !

887
01:02:22 --> 01:02:23
Rick !

888
01:02:24 --> 01:02:25
Rick la fumette !

889
01:02:25 --> 01:02:27
Ne crie pas.

890
01:02:29 --> 01:02:31
- Rick !
- Il n'est pas là.

891
01:02:31 --> 01:02:33
Rick la fumette !

892
01:02:33 --> 01:02:35
Il pourrait être défoncé.

893
01:02:36 --> 01:02:38
- C'est un pied ?
- Non, une chaussure.

894
01:02:39 --> 01:02:40
Venez voir !

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

895
01:03:10 --> 01:03:11
Ohé ?

896
01:03:13 --> 01:03:14
Il y a quelqu'un ?

897
01:03:24 --> 01:03:25
Quel dépotoir !

898
01:03:45 --> 01:03:46
Tu fais quoi ?

899
01:03:48 --> 01:03:49
Qu'est-ce que tu fais ?

900
01:03:49 --> 01:03:50
Il pourrait être là.

901
01:03:52 --> 01:03:53
Soulève la bâche.

902
01:03:53 --> 01:03:55
Fais-le, si tu es si courageux.

903
01:04:04 --> 01:04:05
Regardez.

904
01:04:08 --> 01:04:09
Quelqu'un était là.

905
01:04:09 --> 01:04:12
Il nous a peut-être entendus
et s'est enfui.

906

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

01:04:13 --> 01:04:15
Steve le trouvera avec sa rame.

907
01:04:15 --> 01:04:16
Tu te crois marrant,

908
01:04:17 --> 01:04:20
mais vu qu'on a tous failli
mourir cent fois,

909
01:04:20 --> 01:04:22
je ne trouve pas ça drôle…

910
01:04:23 --> 01:04:25
Attends !

911
01:04:28 --> 01:04:30
Eddie ! Arrête !

912
01:04:33 --> 01:04:33
C'est moi.

913
01:04:34 --> 01:04:35
C'est Dustin.

914
01:04:36 --> 01:04:37
Lui, c'est Steve.

915
01:04:37 --> 01:04:41
Il ne te fera pas de mal.
Pas vrai, Steve ?

916
01:04:41 --> 01:04:42
Non, c'est vrai.

917
01:04:42 --> 01:04:44

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Steve, lâche ta rame.

918
01:04:47 --> 01:04:49
C'est bon, c'est un ami.

919
01:04:49 --> 01:04:51
Un ami, c'est bon.

920
01:04:51 --> 01:04:53
- Pourquoi vous êtes là ?
- On te cherchait.

921
01:04:53 --> 01:04:54
Pour t'aider.

922
01:04:55 --> 01:04:57
Eddie, c'est mes amis.

923
01:04:57 --> 01:05:00
Tu connais Robin, de la fanfare.

924
01:05:01 --> 01:05:03
Elle, c'est ma copine Max.

925
01:05:03 --> 01:05:05
Elle ne veut jamais jouer à D & D.

926
01:05:08 --> 01:05:10
On est de ton côté.

927
01:05:11 --> 01:05:14
- Juré, sur la tête de ma mère.
- Pas vrai ?

928
01:05:14 --> 01:05:16
- On le jure.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

- Sur la tête de sa mère.

929
01:05:16 --> 01:05:18
Sur la tête de sa mère.

930
01:05:26 --> 01:05:27
Bordel…

931
01:05:45 --> 01:05:47
On veut juste

932
01:05:48 --> 01:05:50
te parler.

933
01:05:58 --> 01:05:59
Qu'est-ce qui s'est passé ?

934
01:06:03 --> 01:06:04
Vous ne me croirez pas.

935
01:06:07 --> 01:06:08
Essaie pour voir.

936
01:06:14 --> 01:06:15
Fred !

937
01:06:21 --> 01:06:22
Excusez-moi.

938
01:06:23 --> 01:06:24
Bonsoir.

939
01:06:24 --> 01:06:28
Excusez-moi.
Avez-vous vu mon ami dans le coin ?

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

940
01:06:28 --> 01:06:30
Lunettes ? Avec une cicatrice ?

941
01:06:30 --> 01:06:31
Non, désolé.

942
01:06:42 --> 01:06:43
Monsieur l'agent ?

943
01:06:43 --> 01:06:45
- Monsieur l'agent ?
- Encore là ?

944
01:06:45 --> 01:06:48
Je ne trouve pas mon ami
qui était dans la voiture.

945
01:06:48 --> 01:06:49
Comment ça ?

946
01:06:50 --> 01:06:52
Il était là
et il a disparu d'un coup…

947
01:06:52 --> 01:06:55
Vous l'avez vu partir avec quelqu'un ?

948
01:06:55 --> 01:06:57
Je vous avais dit de rentrer chez vous.

949
01:06:58 --> 01:07:00
Ici Glenn. On a un problème.

950
01:07:23 --> 01:07:29
Son corps s'est mis à léviter…

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

951
01:07:31 --> 01:07:33
Et elle est restée en suspens.

952
01:07:34 --> 01:07:35
En l'air.

953
01:07:36 --> 01:07:37
Et ses os…

954
01:07:40 --> 01:07:43
Ses os ont commencé à se briser.

955
01:07:45 --> 01:07:46
Ses yeux.

956
01:07:46 --> 01:07:48
C'était comme si un truc

957
01:07:49 --> 01:07:51
les tirait de l'intérieur de sa tête.

958
01:07:54 --> 01:07:57
Je ne savais pas quoi faire…

959
01:08:00 --> 01:08:01
Je me suis enfui.

960
01:08:04 --> 01:08:05
Je l'ai laissée.

961
01:08:10 --> 01:08:11
Vous me croyez fou ?

962
01:08:12 --> 01:08:14
Non, pas du tout.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

963
01:08:14 --> 01:08:17
Arrête de mentir !
Je sais de quoi j'ai l'air.

964
01:08:17 --> 01:08:19
- On te ment pas.
- On te croit.

965
01:08:21 --> 01:08:22
Écoute,

966
01:08:22 --> 01:08:25
ce que je vais te dire
risque d'être un peu…

967
01:08:26 --> 01:08:28
dur à croire.

968
01:08:31 --> 01:08:33
On dit qu'Hawkins est…

969
01:08:34 --> 01:08:35
maudit.

970
01:08:37 --> 01:08:38
Les gens n'ont pas…

971
01:08:39 --> 01:08:40
vraiment tort.

972
01:08:43 --> 01:08:44
Il existe un autre monde.

973
01:08:47 --> 01:08:50
Un monde caché sous Hawkins.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

974
01:08:52 --> 01:08:56
Parfois, il s'infiltre dans le nôtre.

975
01:08:57 --> 01:08:59
Comme des fantômes ?

976
01:08:59 --> 01:09:00
Il y a…

977
01:09:02 --> 01:09:03
pire que les fantômes.

978
01:09:08 --> 01:09:10
À l'aide !

979
01:09:33 --> 01:09:37
Les monstres de cet autre monde…

980
01:09:37 --> 01:09:39
- Au secours !
- … on les croyait partis.

981
01:09:40 --> 01:09:42
Mais ils sont déjà revenus une fois.

982
01:09:42 --> 01:09:43
C'est pour ça qu'on est là.

983
01:09:44 --> 01:09:47
S'ils sont revenus, on doit le savoir.

984
01:09:48 --> 01:09:50
Fred.

985

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

01:09:57 --> 01:09:58
Cette nuit-là,

986
01:09:58 --> 01:10:00
tu as vu quelque chose ?

987
01:10:00 --> 01:10:02
Des particules noires ?

988
01:10:09 --> 01:10:12
Comme de la poussière tourbillonnante.

989
01:10:12 --> 01:10:15
Non, il n'y avait rien
qu'on puisse voir

990
01:10:17 --> 01:10:18
ni toucher.

991
01:10:22 --> 01:10:24
Vous voulez quoi ?

992
01:10:29 --> 01:10:31
Je veux…

993
01:10:33 --> 01:10:34
que tu te joignes à moi.

994
01:10:54 --> 01:10:56
J'ai essayé de la réveiller.

995
01:10:57 --> 01:10:58
Elle ne bougeait pas.

996
01:11:00 --> 01:11:03
C'était comme si elle était en transe.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

997
01:11:04 --> 01:11:06
Ou envoûtée.

998
01:11:07 --> 01:11:08
Une malédiction.

999
01:11:08 --> 01:11:10
La malédiction de Vecna.

1000
01:11:26 --> 01:11:27
Qui est Vecna ?

1001
01:11:28 --> 01:11:30
Une créature morte-vivante

1002
01:11:31 --> 01:11:33
d'une grande puissance.

1003
01:11:34 --> 01:11:35
Un lanceur de sorts.

1004
01:11:36 --> 01:11:38
Un mage noir.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

8FLiX | Discover Your Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.